KAKEHASHI

Janeiro de 2024

Edição no.75

～Aos estrangeiros residentes na cidade de Higashiura～

【ポルトガル語】

Realização: Prefeitura da Cidade de Higashiura (Higashiura Chou Yakuba) Departamento de Autonomia dos Moradores (Juumin Jichi-Ka)
Endereço: Aichi-Ken Chita-Gun Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Mandokoro 20 〒470-2192 Tel: 0562-83-3111
Email: juminjichi@town.aichi-higashiura.lg.jp URL: https://www.town.aichi-higashiura.lg.jp/

Conteúdo desta edição:

P1- A Declaração de renda terá início em fevereiro
P2- Alteração nos requisitos para declaração de dependentes no exterior/ Calendário de folga do final e início do ano
P3- Nihongo Hiroba (Aulas de nihongo gratuitas para estrangeiros)
P4- Calendário do plantão médico nos dias de folga/Vacinação e exames periódicos para crianças.

A DECLARAÇÃO DE RENDA TERÁ INÍCIO EM FEVEREIRO

A declaração final de renda (Kakutei Shinkoku) é o procedimento que definirá o valor do seu imposto de renda. Do total da renda que você obteve durante 1 ano (de 1 de janeiro à 31 de dezembro de 2023) serão subtraídas todas as despesas consideradas abatíveis, conseguindo-se assim o valor da renda (shotoku) sobre o qual será calculado o imposto de renda (shotokuzei).

Aqueles que já realizaram o “Acerto de final de ano” (Nen matsu chousei) na empresa onde trabalham, por regra, não necessitarão realizar a declaração de renda. Porém, tomem cuidado, pois há muitos casos em que o cônjuge, dependentes, etc, não foram declarados.

Pessoas que necessitam realizar a declaração de renda:

- Autônomos
- Pessoas que tiveram a renda anual acima de 20 milhões de ienes.
- Pessoas que trabalharam em mais de uma empresa durante o ano

Para mais informações sobre a Declaração de renda (Kakutei shinkoku), favor contatar o Escritório fiscal de Handa, Zeimushou fone: 0569-21-3141 ou o Departamento de Impostos da Prefeitura Zeimuka, trazendo todos os comprovantes de impostos retidos na fonte (Gensen Choushuu Hyou) de todas as empresas onde trabalhou durante o ano.

PERÍODO DE REALIZAÇÃO DA DECLARAÇÃO DE RENDA (KAKUTEI SHINKOKU)

■Prefeitura de Higashiura (sala Nishi Kaigi Shitsu do prédio Nishi)
De 16 de fevereiro (sex) à 15 de março (sex), de segundas às sextas-feiras (exceto feriados)
Das 8:45 às 12 hs e das 13 às 16 hs (O local abre às 8:30 hs)
【Público-alvo】: Pessoas assalariadas, pessoas aposentadas que recebem apenas pensão, principalmente declarações para devolução do imposto de renda.

※Pessoas que necessitarem de tradutor, favor vir mais cedo.
※Para evitar congestionamentos, estaremos distribuindo senhas numeradas（somente para o mesmo dia）.
※A recepção poderá ser encerrada mais cedo, de acordo com o estado de congestionamento.

【Contatos: Zeimuka - Departamento de impostos】

Alteração nos requisitos para declaração de dependentes no exterior

A partir deste ano (renda de janeiro à dezembro de 2023), os requisitos para declarar e obter dedução nos impostos sobre familiares dependentes que vivem no exterior, de 30 à 69 anos foram alterados.

Continuarão a ser considerados apenas os casos abaixo:

① Pessoas que, por motivos de estudo, alteraram seu endereço do Japão para o exterior.
② Portadores de deficiências
③ O valor enviado para despesas de sustento ou educação deverá ser superior a 380,000 ienes por ano.

A partir deste ano, a prefeitura não estará aceitando a declaração de pessoas que pretendem declarar dependentes no exterior. Favor realizar a declaração no Zeimusho, escritório fiscal de Handa. Porém, nesse local não há tradutores, portanto leve alguém que entenda nihongo.

【Contatos: Escritório fiscal – Handa Zeimusho Fone: 0569-21-3141】

Calendário de folgas de final e início de ano・Calendário de descarte do lixo

● Dias de folga

【Contatos: em cada instituição】

Datas / Instituições		Dezembro					Janeiro			
		28 (qui)	29 (sex)	30 (sab)	31 (dom)	1 (seg)	2 (ter)	3 (qua)	4 (qui)	5 (sex)
Prefeitura			●	●	●	●	●	●		
Tradu toras	Português		●	●	●	●	●	●	●	
	Inglês・Tagalog		●	●	●	●	●	●	●	●
Balcão da prefeitura AEON			●	●	●	●	●	●		
Centro Cultural (Bunka Center)		●	●	●	●	●	●	●	●	
Kinrou Fukushi Kaikan		●	●	●	●	●	●	●	●	
Biblioteca (Chuuou Toshokan)		●	●	●	●	●	●	●	●	
Centro de Saúde(Hoken Center)			●	●	●	●	●	●		
Ginásio esportivo (Medias Taikukan Higashiura)		●	●	●	●	●	●	●	●	
Jidoukan ・ Uraran			●	●	●	●	●	●		

・De 30 de dezembro de 2023 (sab) à 3 de janeiro de 2024 (seg), não haverá coleta nas estações de lixo dos bairros.

・A coleta de lixos recicláveis do mês de janeiro iniciará a partir do dia 4 (quinta-feira). Sobre a forma de contar as semanas, o período de 4 (qui) à 10 (qua) de janeiro será contado como a 1a. semana.

【Contatos: Kankyou-Ka - Departamento de meio-ambiente】

NIHONGO HIROBA
Aulas de nihongo para estrangeiros

Na cidade de Higashiura temos 3 classes de ensino do nihongo para estrangeiros:
Nihongo Hiroba, Kodomo Nihongo Hiroba e Nichiyoubi Nihongo Hiroba. As aulas são gratuitas!
Todos estão convidados a vir aprender nihongo com nossos professores voluntários!

▼Calendário da programação das aulas de janeiro à março de 2024

Janeiro

Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom
1	2	3	4	5	6 ▲	7 ★
8	9	10 ◆	11	12	13 ●▲	14
15	16	17 ◆	18	19	20 ▲	21 ★
22	23	24 ◆	25	26	27 ●▲	28 ☆
29	30	31 ◆				

Fevereiro

Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom
			1	2	3 ▲	4 ★
5	6	7 ◆	8	9	10 ●▲	11
12	13	14 ◆	15	16	17 ▲	18 ★
19	20	21 ◆	22	23	24 ●▲	25 ★
26	27	28 ◆	29			

Março

Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom
				1	2 ▲	3 ★
4	5	6 ◆	7	8	9 ●▲	10
11	12	13 ◆	14	15	16 ▲	17 ★
18	19	20	21	22	23	24 ★
25	26	27	28	29	30 ▲●	31

●…Nihongo Hiroba　◆▲…Kodomo Nihongo Hiroba　★☆…Nichiyoubi Nihongo Hiroba

	● Nihongo Hiroba	◆▲ Kodomo Nihongo Hiroba	★☆ Nichiyoubi Nihongo Hiroba
Público-Alvo	Adultos e crianças	Crianças	Adultos e crianças
Horário	14:30～16:00 hs	Nas datas com ◆ 16：30～19：00 hs Nas datas com ▲ 13：00～15：00 hs	9：30～12：30 hs （Horário principal：10：00～12：00 hs）
Local	Salão do condomínio do Ken-Ei Higashiura Juutaku (Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Sanbonmatsu 1-1)		★Bunka Center 2.o andar (Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Giro 10) ☆Ogawa Community Center 2.o andar – Sala Kougy Shitsu (Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Yashiki 2 Ku58-1)
Inscrições	Não há inscrições ! As pessoas interessadas deverão vir diretamente ao local das aulas, no salão do Ken-Ei Higashiura Juutaku.	Para inscrições, envie mensagem para: 【tabunka_higashiura@yahoo.co.jp】 Escreva no título da mensagem: “Kodomo Nihongo Hiroba” Escreva no texto: Nome da criança, série escolar e endereço do e-mail. A mensagem poderá ser escrita em nihongo ou qualquer outra língua.	Não há inscrições ! Os interessados deverão vir diretamente ao local das aulas! Nas datas com: ★ No Bunka Center ☆ No Ogawa Community Center

【Contatos : Juumin Jichi-Ka - Divisão de Autonomia dos Moradores】

CALENDÁRIO DO PLANTÃO MÉDICO

DATAS	CLÍNICAS	LOCAL	FONE
2024.1.1	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155
2	Tatsumigaoka Clinic 巽ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111
3	Maeda Clinic 前田クリニック	Fujie	0562-84-6618
7	Yuri Clinic ゆりクリニック	Morioka	0562-82-3337
8	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600
14	Mitani Seikei Geka みたに整形外科	Ikuji	0562-82-0114
21	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155
28	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859
2024.2.4	Hidaka Kodomo Clinic ひだかこどもクリニック	Ogawa	0562-82-0700
11	Fujisawa Iin 藤沢医院	Ishihama	0562-83-8111
12	Ogawa Jibiinkouka Clinic おがわ耳鼻咽喉科クリニック	Ogawa	0562-82-5200
18	Fujisawa Iin 藤沢医院	Ishihama	0562-83-8111
23	Tatsumigaoka Clinic 巽ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111
25	Maeda Clinic 前田クリニック	Fujie	0562-84-6618
2024.3.3	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166
10	Kobayashi Clinic 小林クリニック	Ogawa	0562-82-1911
17	Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科	Ogawa	0562-82-1222
20	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911
24	Yuri Clinic ゆりクリニック	Morioka	0562-82-3337
31	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600

OBSERVAÇÕES

* Apenas para emergências!
* O horário de atendimento é das 9:00 às 12:00hs.
* A programação está sujeita à alterações sem aviso prévio.
* Se precisar dos serviços médicos fora destes horários, deverá ligar para o Centro de informações emergenciais.
(Kyuukyuu Iryou Jouhou Centa)
Fone: (0562) 33-1133

INFORMAÇÕES DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS (Kosodate Jouhou)

◎Orientação sobre nutrição ◆Escovação (trazer escova) ☆Exame odontológico e aplicação de fluor ★Orientação c/ parteira sobre amamentação

	EXAMES	JANEIRO	FEVEREIRO	MARÇO	HORÁRIO
EXAMES PARA BEBÊS	4 MESES	Dia 26 (sex)	Dia 16 (sex)	Dia 22 (sex)	13:00 às 14:00 hs
	◎★	Nascidos em SET 2023	Nascidos em OUT 2023	Nascidos em NOV 2023	
	※ Teremos o exame odontológico das mães junto com o exame de 4 meses do bebê.				LOCAL
	7 MESES	Dia 31 (qua)	Dia 28 (qua)	Dia 13 (qua)	Hoken Center
	◎	Nascidos em JUN 2023	Nascidos em JUL 2023	Nascidos em AGO 2023	
	Consulta odontológica "Happy Soudan"	Dia 15 (seg)	Dia 26 (seg)	Dia 11 (seg)	TRAZER
	◎◆(Haverá medição das crianças de 1 ano)	Nascidos em DEZ 2022	Nascidos em JAN 2023	Nascidos em FEV 2023	Caderneta materno infantil **Nos exames com ◆:** Escova de dentes, copo e toalha
	1 ANO E 6 MESES	Dia 19 (sex)	Dia 9 (sex)	Dia 15 (sex)	
	☆◆◎	Nascidos em JUL 2022	Nascidos em AGO 2022	Nascidos em SET 2022	
	2 ANOS E 2 MESES (Ex odontológico)	Dia 17 (qua)	Dia 21 (qua)	Dia 12 (ter)	
	☆◆	Nascidos em NOV 2021	Nascidos em DEZ 2021	Nascidos em JAN 2022	
	3 ANOS	Dia 10 (qua)	Dia 7 (qua)	Dia 6 (qua)	
	☆◆◎	Nascidos em JAN 2021	Nascidos em FEV 2021	Nascidos em MAR 2021	

SÓ VACINAS	ROTA VÍRUS	De 6 semanas e 0 dias até 32 semanas e 0 dias (A idade e quantidade de vezes varia de acordo com a vacina)	Todas as vacinas deverão ser tomadas nas instituições médicas da cidade
	HIB (Hibu) Influenza tipo B	De 2 meses completos até antes de completar 5 anos (A quantidade de vezes e o intervalo variam de acordo com a idade que iniciar a vacinação).	
	PNEUMOCOCO INFANTIL (Shouni-you Haien Kyuukin)		
	HEPATITE B (Bi gata kan-en)	Até antes de completar 1 ano	
	VACINA 4 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio de vírus inativo (Yonshuu kongou)	A partir de 2 meses completos até antes de completar 7 anos e 6 meses.	
	BCG (Bi Shi Ji)	Até antes de completar 1 ano.	
	SARAMPO E RUBÉOLA (1ª. fase) (Mashin Fuushin)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 2 anos.	*As instituições médicas variam de acordo com os tipos de vacinas.
	SARAMPO E RUBÉOLA (2ª. fase) (Mashin Fuushin)	Crianças com idade para frequentar o último ano da creche ★	
	ENCEFALITE JAPONESA (1ª. Fase) (Nihon Nouen-ikki)	Entregaremos o aviso no dia do exame de 3 anos.	
	ENCEFALITE JAPONESA (2ª. Fase) (Nihon Nouen-nikki)	Crianças com idade para frequentar o 4o. ano do curso fundamental ★	
	DIFTERIA E TÉTANO (2ª. fase) (Difuteria Hashoufu-nikki)	Crianças com idade para frequentar o 6o. ano do curso fundamental ★	*Taxa: Grátis
	VARICELA (Catapora) (Suitou ou Mizubousou)	A partir de 1 ano completo até antes de completar 3 anos.	
	Vacinas com este símbolo (★): Enviaremos aviso antes do mês da vacinação.		

● Na Cidade de Higashiura são realizados 6 exames até a criança completar 3 anos de idade. Se perdeu algum exame, deverá solicitá-lo imediatamente.

<<Solicitações para com os exames>> ▪O uso de máscara não é obrigatório, porém, colabore conosco usando-a durante os exames infantis.

▪Se a criança ou familiares que moram juntos estiverem com febre ou doentes, abstenham-se de vir ao exame.

▪Solicitamos que liguem avisando o Hoken Center em casos de necessitarem faltar aos exames por motivos de doenças e outros.

※ Os exames de bebês serão cancelados se o alerta de tempestade (boufuu keihou), etc estiver em vigor às 11:00 hs do dia do exame.

※ A programação acima está sujeita à alterações . Por favor confira atualizações no Informativo Kouhou ou no home-page da cidade.

※ CONTATOS: CENTRO DE SAÚDE DA CIDADE DE HIGASHIURA (HOKEN CENTER) FONE : 0562 83-9677